

خزینہٴ اوراق

نمبر
۳۵

تاریخ تألیف
۱ مایس سنہ ۱۲۹۷

جمعہ ایرتسی

عمومی اعتباریہ فنونہ دائر رسالہٴ ادبیہ در

آیدہ درت کرہ اولہرق جمعہ ایرتسی کونلری چیقار

« بر رؤیادن صکره »

ای سن که سزا دینسه جانا * بر نور لطیفسین سراپا
اصلی کوکده خیالی برده

ای سن که مسایرکدر اجرام * کاهی کورورم ایدرسین آرام
هجری هجری خرابه زده

ای سن که ایدر ایسن تجلی * کوکده قرین اولور تسلی
درمان بولماز اولان بودرده

ای سن که نظیرسین ریاحک * سودا کبی رفرف جناحک
افکارمده قرار کرده

ای سن که دینسه خیال زپروح * اولماز صانرم بو فکر مجروح
تحقیق اماجنه دکرده

ای سن که مثال اولوب جلاله * نامک نیجه دلنشین خیاله
عشق تردیف ایدر ایچرده

ای سن که فرشتهسین مشکل * شادی و صفا ایچون مؤکل
محکومکدر فقط کدرده

ای سن که وقوفک اولسه شایان * یادمده نذر اولور نمایان
خین راحت دم سفرده

ای سن که عقولدن قاچارسین * ای سن که الکده درآچارسین
استقبال اول سیاه برده

ای سن که کوکده اولدی شبنیز * نورک ایله فکر فرقت انکیز
بر هنکام سکوت اثرده

ای سن که یوزک کورو فجه خندان * مستغرق اولور صفایه وجدان
استنطاقه مجال ویرده

سندن صورهم نمکار نرده * اول صاحب یادکار نرده
اول شهره روزکار نرده

ریزه ۱۰ تشرین ثانی ۱۲۹۷

«عبدالحق حامدیک»

ترجمه

چشم سحارک ایدلدن بنی مجبور سکا
فرط آلام و مشقت چکرم روز ایله شب
{بویله اوضاعه محبانکی لایق کوریمیک
(۱) آه بدخواهک اولان دشمنه نیلرسین عجب
(سعیدیک)

§

بو (۱) زفینده فرانسزجهدن مترجم

شویت

سنی سودم وفاسزکن
نیدردم صادق اولسیدک

(شنامی) مرحومکدر

§